



# EDER Scheibenfräse

## ESF1

zum Anbau an Motorsägen

Geprüft von PZ.LSV

## Originalbedienungsanleitung und Ersatzteilliste



EDER Maschinenbau GmbH  
Schweigerstraße 6  
DE-38302 Wolfenbüttel  
Tel. +49-5331-76046  
Fax +49-5331-76048  
[info@eder-maschinenbau.de](mailto:info@eder-maschinenbau.de)  
<http://www.eder-maschinenbau.de>

**EDER**  
**MASCHINENBAU GmbH**

## Technische Daten

Gewicht ohne Motorsäge		2,0 kg
Antriebsleistung	min.	1,2 kW
Arbeitsbreite		30 mm
Messerbreite		30 mm
Anzahl der Messer		2 Stück
Motordrehzahl	max.	13000 U/min
Antriebsübersetzung		Keilriemen
(Kupplungstrommel / Keilriemenscheibe)		1:1

## Anwendungsgebiete

Die EDER Scheibenfräse ESF1 eignet sich zum Ausfräsen von Rinnen und Vertiefungen in Holzoberflächen, Sie ist z.B. einsetzbar beim Bau von Blockhäusern, Kinderspielplätzen, Schnitzen von Skulpturen und ähnlichen Vorhaben. Auf dem Fräskopf (01) befinden sich 2 gerundete Messer (09), durch den einstellbaren minimalen Messerüberstand wird das Splintern des Holzes wirksam verhindert. Durch die Anordnung der gerundeten Messer (09) wird beim Fräsen eine Rinne erzeugt, die ohne Vibration eine glatte Oberfläche erzeugen. Da bei einer Umdrehung des Fräskopfes (01) nur ein Schnitt auf Arbeitsbreite erfolgt, sind die Reaktionskräfte minimal. Die konstruktive Ausbildung des Fräskopfes (01) bewirkt eine hohe Zerspanungsleistung bei minimalem Kraftaufwand.

Das Gerät darf nur bestimmungsgemäß für die aufgeführten Arbeiten verwendet werden.

## Montage der EDER Scheibenfräse ESF1 an der Kettensäge



Die EDER Scheibenfräse ESF1 lässt sich an herkömmliche Motorsägen ab 1,2 kW anbauen. Die passenden Anbauteile für die in den Begleitpapieren / Lieferscheinen genannten Motorsägentypen gehören zum Lieferumfang. Das Schwert (04) ist an Stelle der Sägeschiene zu montieren. Vor der Montage müssen Kettenführungsblech, Sägeschiene und Kettenritzel entfernt werden. Das Kettenritzel wird durch die Kupplungstrommel mit Keilriemenscheibe (03) ersetzt. Das Schwert (04) wird in Verbindung mit dem Kettenraddeckel befestigt. Der Keilriemen (10) wird auf die Keilriemenscheibe der Kupplungstrommel (03) und die Keilriemenscheibe des Fräskopfes (01) aufgelegt. Der Keilriemen (10) wird durch Verschieben der gesamten Scheibenfräse entlang des Schwertes kräftig gespannt und durch Anziehen mit den Schrauben an der Säge und Kettenraddeckel gehalten. Dabei ist darauf zu achten, dass der Keilriemen (10) parallel verläuft. Das Nachspannen erfolgt wie bei der normalen Kette durch den Kettenspanner der Motorsäge. (Muss der Kettenspanner ebenfalls entfernt werden, dann wird das Spannen des Keilriemens mit dem Schraubendreher o. ä. vorgenommen und dieser wird dabei so zwischen Motorgehäuse und Schutzblech geklemmt, dass sich der Keilriemen strafft.) Scharfe Metallkanten an der Motorsäge (im Bereich des Keilriemens) sollten abgerundet werden. Die Zufuhr von Kettenöl muss durch das Stilllegen der Ölpumpe oder durch Entleeren des Öltanks verhindert werden.

**Wichtig: Die Zufuhr von Kettenöl muss durch das Stilllegen der Ölpumpe oder durch Entleeren des Öltanks verhindert werden!**

## Inbetriebnahme der EDER Scheibenfräse ESF1



Die EDER Scheibenfräse ESF1 darf in dieser Ausführung nur im land- und forstwirtschaftlichen Bereich von eingewiesenen Personen, die mind. 18 Jahre alt sind, eingesetzt werden. Für Schulungszwecke unter Aufsicht mindestens 16 Jahre. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten. Setzen Sie die EDER Scheibenfräse ESF1 bei laufendem Sägenmotor nur mit Betriebsdrehzahl auf die Stammoberfläche auf und führen Sie die EDER Scheibenfräse ESF1 zügig und ohne Druck über den Stamm, vor und zurück, man kann auch seitliche und wellenartige Arbeiten verrichten. Beide Messer (09) müssen die gleiche Einstellung und das gleiche Maß haben. Stumpfe Messer können von Hand an normalen Schleifscheiben nachgeschliffen werden. Der Schneidewinkel beträgt  $40^\circ$  und der Rundungsradius der Messer muss eingehalten werden, da es sonst zu einem unebenen Abtrag der Messer kommen kann. Die maximal zulässige Drehzahl des Fräskopfes (01) von 13000 U/min darf nicht überschritten werden. Beachten Sie dazu bitte die entsprechenden Hinweise in der Betriebsanleitung Ihres Sägenherstellers. Bei Erstmontage an manchen Motorsägen, muss am Kettenraddeckel innen etwas ausgeschliffen werden (Bild 1a u. 1b), da es zu Berührungen zwischen Kupplungstrommel (06) und Kettenraddeckel kommen kann.

**Wichtig: Die Messerschrauben müssen IMMER mit einem Drehmoment von 35 Nm angezogen werden!**

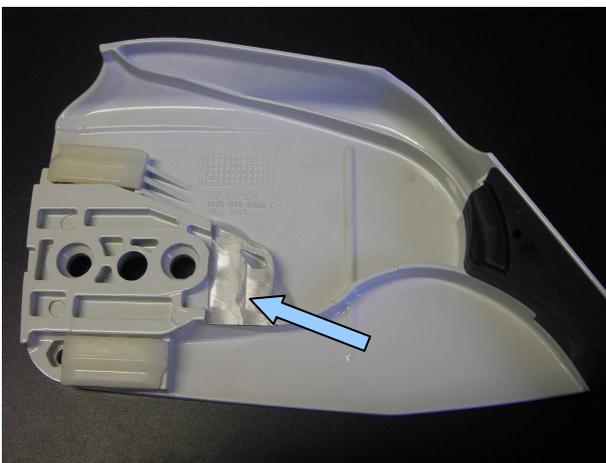


Bild 1a

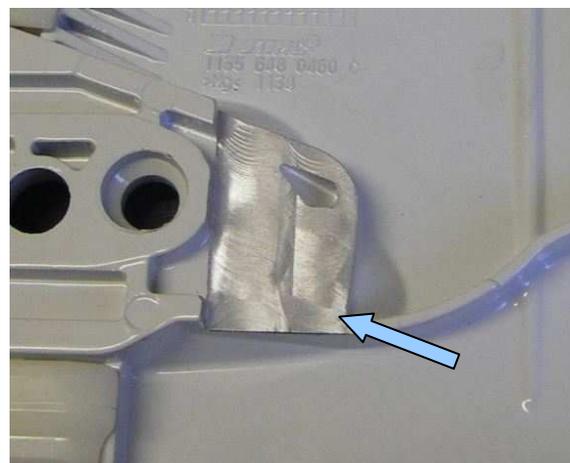


Bild 1b

### Hinweise zur Handhabung

Vor jedem Einsatz sollten die zu fräsenden Stämme geprüft werden. Nägel, anhaftender Sand und andere Fremdkörper müssen vor dem Fräsen entfernt werden, da sonst die Messer (09) beschädigt werden. Beim Ingangsetzen ist die Maschine sicher abzustützen und festzuhalten, wobei der Fräskopf (01) frei stehen muss. Setzen Sie die EDER Scheibenfräse ESF1 nur mit Betriebsdrehzahl auf die Stammoberfläche auf.

## Einstellen der Messer an der EDER Scheibenfräse ESF1

Für optimales Arbeiten mit der EDER Scheibenfräse ESF1 sind scharfe, richtig eingestellte Messer erforderlich.

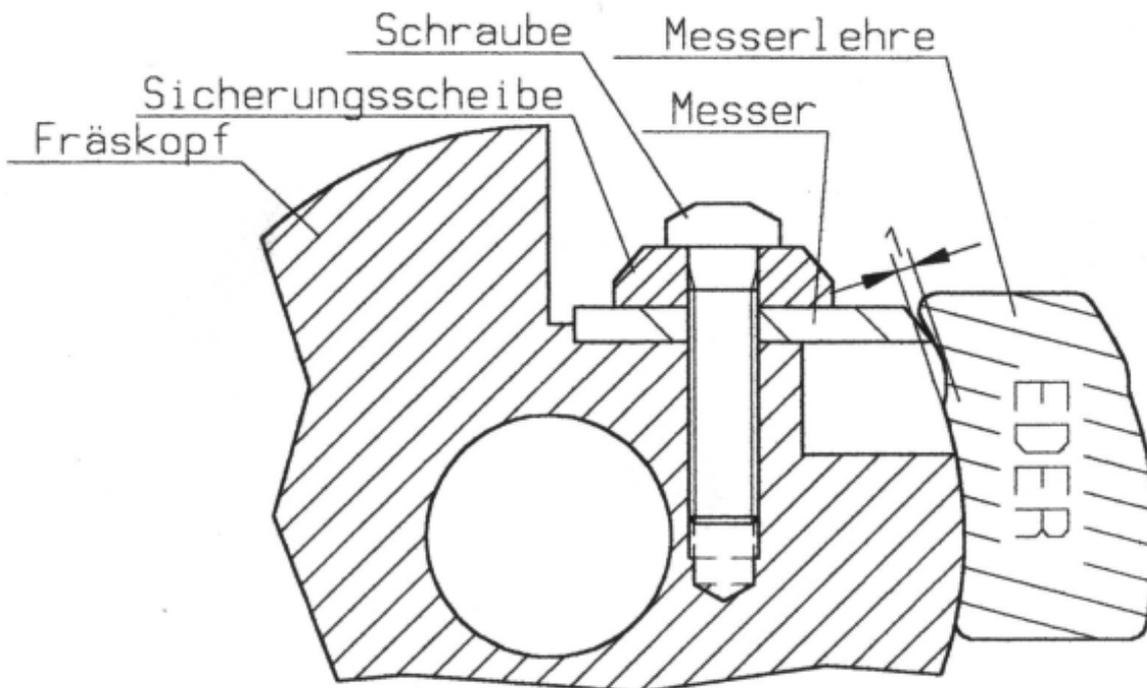


Bild 2

Zum Einstellen benötigt man die mitgelieferte Messerlehre(17) und verfährt wie folgt:

- ✦ Messerschraube (16) leicht lösen
- ✦ Messerlehre (17) wie in der Abbildung (Bild2), an den Fräskopf (01) legen und halten, das Messer (09) an die Lehre heranschieben, bis es den eingekerbten Bereich berührt.
- ✦ Messer (09) in dieser Stellung fixieren.
- ✦ Die Befestigungsschrauben (16) für die Messer (09) sind mit einem Drehmoment von 35 Nm anzuziehen.
- ✦ Die Messer (09) sind so eingestellt, dass sie max. 1mm herausragen.
- ✦ Beide Messer (09) werden auf gleiche Weise eingestellt.

Ein entsprechender Drehmomentschlüssel ist bei der EDER Maschinenbau GmbH als Sonderzubehör oder im Werkzeugfachhandel zu beziehen.

Die Messer (09) dürfen nie mehr als 1mm über den Fräskopf herausgestellt werden, da der Fräskopf als Tiefenbegrenzung dient.

## Unfallverhütung

Der betriebssichere Zustand der Maschine ist jeweils vor Beginn der Arbeit zu prüfen. Dieses gilt vor allem für die Beschaffenheit und den sicheren Sitz der Messer und der Befestigungselemente.

Die Maschine darf nicht benutzt werden, wenn Beschädigungen festgestellt werden!

Wird die Maschine zeitweise nicht genutzt oder transportiert, so ist der Motor abzustellen und die Kettenbremse auszulösen, damit ein unbeabsichtigtes Ingangsetzen des Fräskopfes vermieden wird.



Während des Betriebs darf sich keine Person im Arbeitsbereich des Geräts aufhalten. Mit dem Herumfliegen von Spänen ist zu rechnen. Ein Sicherheitsabstand von mindestens 10 m zu weiteren Personen ist einzuhalten.

Die Maschine ist bei der Arbeit mit beiden Händen festzuhalten. Außerdem ist sie so zu handhaben, dass Abgase möglichst nicht eingeatmet werden. Geräte mit Verbrennungsmotor dürfen nicht in geschlossenen Räumen verwendet werden. Die Maschine ist lärm- und abgasarm zu betreiben, z.B.: mit Oest Oecomix 2T, Stahl Motomix, Grube Lubimix 2T, Sonderkraftstoff Aspen 2t oder anderen gleichwertigen Kraftstoffen. Siehe dazu die Bedienungsanleitung der Kettensäge.

Zum Prüfen des Keilriemens, zum Nachspannen, zum Messerwechsel und zur Beseitigung von Störungen muss der Motor stillgelegt werden.



Beim Betanken der Maschine muss der Motor abgestellt und abgekühlt sein, es darf **NICHT** geraucht werden und von offenem Feuer ist Abstand zu halten. Halten Sie mindestens 3 Meter Abstand zum Betankungsort.



Bei der Arbeit ist für einen sicheren Stand zu sorgen. Bei Arbeiten am Hang ist darauf zu achten, dass der Geräteführer oberhalb oder seitlich des zu bearbeitenden Stammes steht.



Die maximal zulässige Drehzahl des Fräskopfes darf nicht überschritten werden. Beachten Sie dazu bitte die entsprechenden Hinweise in der Betriebsanleitung Ihres Sägenherstellers.

## TREIBSTOFF – BITTE UNBEDINGT BEACHTEN!

**Wichtig:** Schütteln Sie das Gemisch vor jedem Gebrauch kräftig durch. Verwenden Sie kein Gemisch, das älter als zwei Jahre ist. Der Motor könnte beschädigt werden. Befüllen Sie den Tank der Kettensäge nur zu 3/4, damit sich das Gemisch ausdehnen kann.

## Hinweise für die Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen



Beim Betrieb der EDER Scheibenfräse ESF1 gelten

alle Vorschriften und Sicherheits-Bestimmungen wie für die Inbetriebnahme von Motorsägen. Das Bedienungspersonal muss eine Körperschutzausrüstung tragen, wozu insbesondere eine Atemmaske, Augen- bzw. Gesichtsschutz, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe gehören. Ein Beinschutz wird empfohlen.

## Schutzeinrichtung

Die Maschine darf nur mit den für den Verwendungszweck vorgesehenen Schutz- und Sicherheitseinrichtungen (z.B. Schutzblech) benutzt werden. Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht unwirksam gemacht werden und müssen gegebenenfalls gereinigt werden.

## Hinweise für die Instandhaltung

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von Personen durchgeführt werden, welche die hierfür notwendigen Vorkenntnisse und Fähigkeiten besitzen (z.B. Fachwerkstatt). Vor dem Beheben von Störungen, sowie bei Arbeitsunterbrechungen ist der Gesamtantrieb abzustellen und dessen Stillstand abzuwarten. Gegen irrtümliches Ingangsetzen und ungewollte Bewegungen sind geeignete Maßnahmen zu treffen (z.B. Zündkerzenstecker ziehen). Für Wartungs- und Einrichtungsarbeiten sind geeignete Werkzeuge zu benutzen. Als Ersatz sind nur ORIGINAL Ersatzteile der EDER Maschinenbau GmbH zu verwenden!

## Hilfe

Wenn Sie Fragen zu Montage, Inbetriebnahme, Sicherheit und Anwendung oder auch bei Störungen haben, steht Ihnen Ihr Händler vor Ort und selbstverständlich auch wir als Hersteller telefonisch oder per E-Mail zur Verfügung. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der ersten Seite dieser Anleitung.

## Entsorgung der EDER Scheibenfräse ESF1



Die EDER Scheibenfräse ESF1 enthält Öle und muss durch ein Recyclingunternehmen entsorgt werden.

Verantwortlich für die Dokumentation

-Original-

Ulrich Schrader  
Schweigerstrasse 6  
38302 Wolfenbüttel

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

**Bezeichnung:** EDER Scheibenfräse  
**Typ.:** ESF1  
**Serien-Nr.:** ab 03.2009

Zur Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen herangezogen:

1. EN ISO 12100, Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
2. Fliehkraftprüfung nach DIN EN 847-1, Maschinen-Werkzeuge für Holzbearbeitung - Sicherheitstechnische Anforderungen - Teil 1: Fräs- und Hobelwerkzeuge, Kreissägeblätter

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

***Achtung: Die Anbaugeräte, auf die sich diese Konformitätserklärung bezieht, dürfen nur mit Maschinen bzw. Motoren betrieben werden, die der EG-Maschinenrichtlinie entsprechen und folglich mit CE gekennzeichnet sind.***

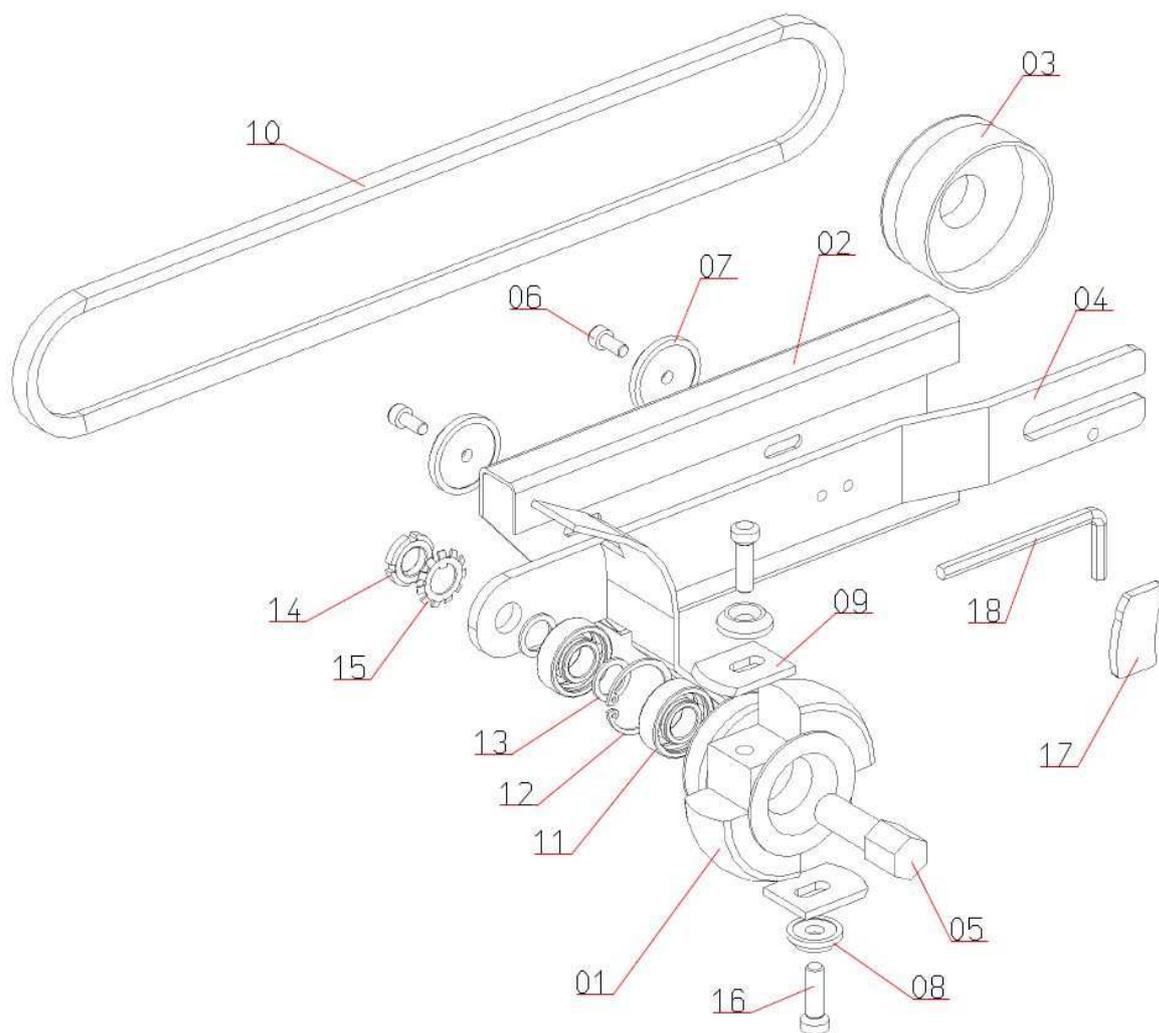
***Der Anbau darf nur an Maschinen / Motoren erfolgen, die in den Begleitpapieren / Lieferschein ausdrücklich genannt sind.***

Wolfenbüttel, den 17.06.2013

Ulrich Schrader

# Ersatzteilliste

## EDER Scheibenfräse ESF1



Pos.	Best. Nr.	Bezeichnung	Pos.	Best. Nr.	Bezeichnung
01	1301	Fräskopf mit Keilriemenscheibe	10	0208	Keilriemen SPZ 987 lw
02	1302	Schutzblech	11	0215	(2 x) Rillenkugellager DIN 625 2RSR
03	0206	Kupplungstrommel*	12	0312	Sicherungsring DIN 472-35x1,5
04	1304	Schwert*	13	0313	Stützscheibe
05	1305	Lagerwelle	14	0314	Wellenmutter DIN 981 KM2
06	1306	(2x) Schutzblechbefestigungs- schraube M5x12	15	0315	Sicherungsblech DIN 5406 MB2
07	1307	(2x) Scheibe	16	0211	(2 x) Messerschraube M8x25
08	0614	(2x) Messerscheibe	17	1317	Messerlehre
09	1309	(2x) Messer	18	0212	Sechskantschlüssel DIN 911

Bei den mit \* gekennzeichneten Ersatzteilen, geben sie bitte Ihre Motorsägentyp an.